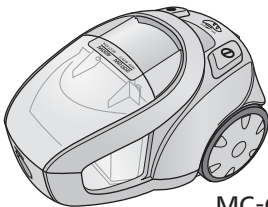
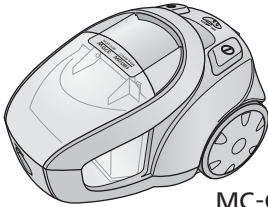


Operating Instructions / Hướng dẫn Sử dụng
Petunjuk Pengoperasian

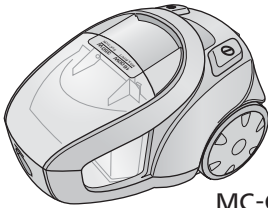
Vacuum Cleaner (Household Use) / Máy Hút Bụi (Sử Dụng Trong Gia Đình)
Penghisap Debu (Penggunaan Rumah Tangga)



MC-CL435



MC-CL433



MC-CL431

Thank you for purchasing the Panasonic product. Before use, please read this Operating Instruction completely in order to use this product properly and ensure its lasting operation. After reading this manual store it safely.

Cám ơn quý khách đã mua sản phẩm Panasonic. Trước khi dùng, xin hãy đọc hết các hướng dẫn để sử dụng sản phẩm đúng quy cách và kéo dài tuổi thọ của máy. Xin cất giữ sổ này cẩn thận sau khi đọc.

Terima kasih atas pembelian produk Panasonic. Sebelum menggunakannya, silahkan membaca Petunjuk Pengoperasian ini sampai tuntas supaya bisa menggunakan produk secara benar dan menjamin keawetan pemakaian. Setelah selesai dibaca, simpanlah Petunjuk Pengoperasian ini dengan baik.

No. Registrasi : I.30.PGI1.01002.1213

MC-CL430 Series

Model No. / Kiểu Máy
No. Model

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER 2
CÁC HƯỚNG DẪN QUAN TRỌNG VỀ AN TOÀN CHO NGƯỜI SỬ DỤNG
PETUNJUK PENTING TENTANG KEAMANAN BAGI PENGGUNA

PARTS IDENTIFICATION 6
TÊN BỘ PHẬN
NAMA BAGIAN-BAGIAN

APPLIANCE ACCESSORIES 8
PHỤ KIỆN THIẾT BỊ
AKSESORIS PERALATAN

HOW TO OPERATE THE APPLIANCE 11
CÁCH VẬN HÀNH THIẾT BỊ
CARA MENGOPERASIKAN PERALATAN

HOW TO STORE THE APPLIANCE 12
BẢO QUẢN THIẾT BỊ
CARA MENYIMPAN PERALATAN

HOW TO CLEAN DUST COMPARTMENT 13
CÁCH LÀM SẠCH HỘP CHỨA BỤI
CARA MEMBERSIHKAN WADAH DEBU

MAINTENANCE 16
BẢO TRÌ
PEMELIHARAAN

BEFORE REQUESTING SERVICE 20
TRƯỚC KHI YÊU CẦU DỊCH VỤ BẢO HÀNH
SEBELUM MEMINTA LAYANAN PERBAIKAN

SPECIFICATIONS 23
THÔNG SỐ KỸ THUẬT
SPESIFIKASI

Produsen:
Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad
No.3, Jalan Sesiku 15/2, Section 15, Shah Alam Industrial Site,
40200 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.
(<http://panasonic.net>)

Diimport oleh :
PT. Panasonic Gobel Indonesia
Jl. Dewi Sartika No.14 (Cawang II)
Jakarta 13630. Indonesia
Telp. (021) 8090108, Fax. (021) 8004368
Produksi Malaysia



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER

In order to prevent the risk of danger to the user of this product or those nearby and damaging property, be sure to follow the safety precautions outlined below.

- The following terms are used for precautions. They are separated depending on the degree of the danger or damage that may occur if their contents are ignored while using this product.



WARNING

This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product.

- Do not leave the appliance plugged into the socket outlet. The Plug must be removed from the socket outlet before cleaning or maintaining the appliance. If not, may cause an electric shock.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge of the product, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. If not, may cause an electric shock, fire or injury.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. If not, may cause an electric shock, fire or injury.
- Do not use the product if the Supply Cord or Plug is damaged. If the appliance is not working as it should be or has been dropped, damaged, left outdoors or come into contact with water, please consult an authorised Service Centre. If not, may cause an electric shock or fire.
- If the Supply Cord is damaged, it must be replaced by authorised Service Centre or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not pull or carry by the Supply Cord, do not use Supply Cord as a handle, do not close a door on the Supply Cord and do not pull Supply Cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over the Supply Cord. Keep the Supply Cord away from heated surfaces. If not, may cause fire.
- Do not handle Plug or appliance with wet hands. If not, may cause an electric shock.
- Do not insert any object into the appliance suction inlet and do not use the appliance when it is choked. Keep it free from dust, lint, hair and anything that may block or reduce air flow.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of body away from suction inlet and moving parts. If not, may cause an electric shock.
- Do not use the appliance without Filter and Dust Compartment. If not, may cause an electric shock or fire.
- Turn off all controls before unplugging. If not, may cause an electric shock.
- Do not use to pick up flammable or combustible materials or other that may become so or use in areas where they may be present. If not, may cause an electric shock or fire.
- This appliance should be serviced by an authorised Service Centre and only genuine spare parts should be used. If not, may cause fire or result in improper operation.
- Use the appliance under the allowable rated voltage conditions. If not, may cause an electric shock or fire.



CÁCH HƯỚNG DẪN QUAN TRỌNG VỀ AN TOÀN CHO NGƯỜI SỬ DỤNG

Để ngăn chặn nguy cơ hoặc rủi ro cho người sử dụng sản phẩm hoặc những người ở gần đó và để tránh làm hỏng sản phẩm, hãy nhớ làm theo các cảnh báo an toàn trình bày dưới đây.

- Trong cảnh báo an toàn có dùng các thuật ngữ sau. Các thuật ngữ được phân biệt tùy theo mức độ nguy hại hoặc hư hỏng có thể xảy ra nếu nội dung đó bị phớt lờ khi sử dụng sản phẩm này.



CẢNH BÁO

Ký hiệu này cảnh báo quý khách rằng việc sử dụng sản phẩm không đúng cách có khả năng gây tử vong hoặc thương nặng.

- Dùng xong thiết bị phải rút điện ngay. Phải rút điện trước khi bảo dưỡng hoặc lau chùi thiết bị. Nếu không có thể bị điện giật.
- Máy này không được thiết kế cho người bị suy yếu năng lực thể chất, giác quan hoặc tâm thần, hoặc người thiếu hiểu biết và kinh nghiệm sử dụng (kể cả trẻ em), trừ khi họ được giám sát hoặc chỉ dẫn khi sử dụng máy này bởi người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ. Nếu không, có thể xảy ra điện giật, hỏa hoạn hoặc thương tích.
- Trẻ em phải được giám sát để đảm bảo các cháu không chơi với máy này. Nếu không, có thể xảy ra điện giật, hỏa hoạn hoặc thương tích.
- Không được dùng thiết bị khi Dây Điện hoặc Phích Cắm hỏng. Nếu thiết bị không chạy bình thường, hoặc đã bị đánh rơi, hư hại, bỏ quên ngoài trời hoặc đã tiếp xúc với nước, hãy gọi cho Trung tâm Dịch vụ. Nếu không, có thể xảy ra điện giật, hỏa hoạn hoặc thương tích.
- Nếu Dây Điện bị hư hại thì nó phải được thay bởi Trung tâm Dịch Vụ, nhân viên dịch vụ của công ty hoặc người có tay nghề tương tự để tránh rủi ro.
- Không cầm Dây Điện để kéo hoặc nhấc lên, Không cầm Dây Điện khi vận hành thiết bị, không đóng cửa kẹt Dây Điện, và không kéo dây cọ vào các góc cạnh sắc. Không chạy thiết bị đè lên Dây Điện. Không để Dây Điện nằm gần các bề mặt nóng. Nếu không có thể xảy ra hỏa hoạn.
- Không cầm Phích cắm hoặc thiết bị khi tay ướt. Nếu không có thể bị điện giật.
- Không cho bất kỳ vật gì vào cửa hút của thiết bị và không chạy thiết bị khi bị tắc. Phải giữ cho thiết bị sạch bụi, xơ, tóc và tất cả những gì có thể làm tắc hoặc làm yếu luồng khí.
- Không để cửa hút và các bộ phận chuyển động đến gần tóc, quần áo mặc rộng, ngón tay và mọi bộ phận cơ thể. Nếu không có thể xảy ra điện giật.
- Không chạy thiết bị khi chưa lắp Bộ Lọc và Ngăn Bụi. Nếu không có thể xảy ra điện giật hoặc hỏa hoạn.
- Tắt hết các nút điều khiển trước khi rút phích cắm điện. Nếu không có thể xảy ra điện giật.
- Không dùng để hút các vật chất dễ cháy nổ, hoặc những chất có thể trở nên dễ cháy nổ, hoặc sử dụng máy ở những nơi có các vật chất đó. Nếu không có thể xảy ra điện giật hoặc hỏa hoạn.
- Thiết bị này phải được bảo trì bởi một Trung tâm Dịch vụ được ủy quyền, và chỉ được dùng các phụ kiện chính hiệu. Nếu không có thể xảy ra hỏa hoạn hoặc trục trặc.
- Sử dụng thiết bị theo các điều kiện điện áp cho phép. Nếu không, có thể gây điện giật hoặc cháy.



PETUNJUK PENTING TENTANG KEAMANAN BAGI PENGGUNA

Untuk mencegah resiko bahaya terhadap pengguna produk ini atau orang-orang sekitarnya dan juga rusaknya properti, pastikan Anda mengikuti langkah-langkah keamanan di bawah ini.

- Hal-hal berikut ini dipergunakan sebagai langkah-langkah pengamanan. Mereka dipisahkan berdasarkan tingkat bahaya atau kerusakan yang mungkin bisa terjadi jika diabaikan saat menggunakan produk ini.



PERINGATAN

Istilah ini memperingatkan anda bahwa kematian atau cedera serius dapat terjadi oleh kesalahan operasi produk.

- Jangan biarkan Steker Kabel peralatan terhubung ke stopkontak. Steker harus dicabut dari stopkontak sebelum membersihkan atau memperbaiki peralatan. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Peralatan ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) yang memiliki keterbelakangan mental, cacat fisik, ketidaknormalan indera, atau kekurangan pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi pengawasan atau petunjuk yang berkaitan dengan penggunaan alat ini oleh orang yang bertanggung jawab terhadap keselamatan mereka. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik, kebakaran atau cedera.
- Anak-anak harus diawasi untuk memastikan bahwa mereka tidak bermain dengan peralatan ini. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik, kebakaran atau cedera.
- Jangan gunakan peralatan jika Kabel Listrik atau steker rusak. Jika peralatan tidak bekerja seperti seharusnya, atau telah terjatuh, rusak, tergeletak di luar rumah, atau terkena air, konsultasikan dengan Pusat Layanan Resmi. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Jika Kabel Listrik rusak, harus diganti oleh Pusat Layanan Resmi, perwakilannya, atau orang yang memenuhi syarat keahlian serupa untuk mencegah terjadinya bahaya.
- Jangan menarik Kabel Listrik, menjadikannya sebagai pegangan saat membawa, atau membiarkannya terjepit di daun pintu serta jangan menariknya di seputar sudut atau pinggiran yang tajam. Jangan lewatkan peralatan di atas Kabel Listrik. Jaga Kabel Listrik agar terhindar dari permukaan yang panas. Jika tidak, bisa menyebabkan kebakaran.
- Jangan pegang Steker atau peralatan dengan tangan yang basah. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Jangan memasukkan benda apapun ke dalam lubang hisap peralatan dan jangan gunakan peralatan ketika tersumbat (Pengukur VAC berubah warnanya menjadi merah). Bersihkan dari debu, kotoran, rambut dan apapun yang mungkin menyumbat atau mengecilkan aliran udara.
- Jauhkan rambut, pakaian longgar, jari, dan seluruh anggota badan dari lubang hisap dan bagian yang bergerak. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Jangan gunakan peralatan tanpa Saringan atau Penampung Debu. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Matikan seluruh panel pengatur sebelum mencabutnya dari stopkontak. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Jangan gunakan untuk menyedot benda yang mudah meledak atau terbakar, atau benda lain yang mungkin menjadi seperti itu. Jangan gunakan juga di tempat yang benda-benda semacam itu mungkin ada. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Peralatan ini harus diperbaiki oleh Pusat Layanan Resmi dan harus menggunakan komponen pengganti yang asli. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau menyebabkan peralatan tidak bekerja dengan baik.
- Gunakan peralatan sesuai dengan kondisi angka tegangan yang diizinkan. Jika tidak, dapat menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.



CAUTION / CHÚ Ý / PERHATIAN

This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product. Ký hiệu này cảnh báo quý khách rằng việc sử dụng sản phẩm không đúng cách có khả năng gây thương tích hoặc thiệt hại về vật chất đối với tài sản. Istilah ini memperingatkan anda bahwa cedera atau kerusakan perabot dapat terjadi oleh kesalahan operasi produk.



1. To avoid any possible damage to the Supply Cord, never allow it to be placed under a heavy object when using the appliance. It may cause fire.
Để tránh gây hại cho Dây Điện, không bao giờ để các vật nặng đè lên khi sử dụng thiết bị, vì có thể gây hỏa hoạn.
Untuk mencegah kerusakan yang mungkin terjadi pada Kabel Listrik, jangan pernah membiarkan Kabel Listrik tertindih benda yang berat ketika sedang menggunakan peralatan. Jika tidak, bisa menyebabkan kebakaran.
2. When winding up the Supply Cord, always hold the Plug. If not, may cause an accident by being hit by the Plug.
Khi quấn Dây Điện phải luôn cầm Phích Cắm. Nếu không nó có thể văng vào người và gây ra tai nạn.
Ketika menggulung Kabel Listrik, pegang selalu Stekernya. Jika tidak, bisa menyebabkan cedera akibat terpukul Steker.

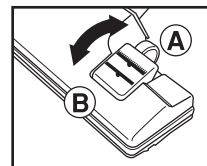
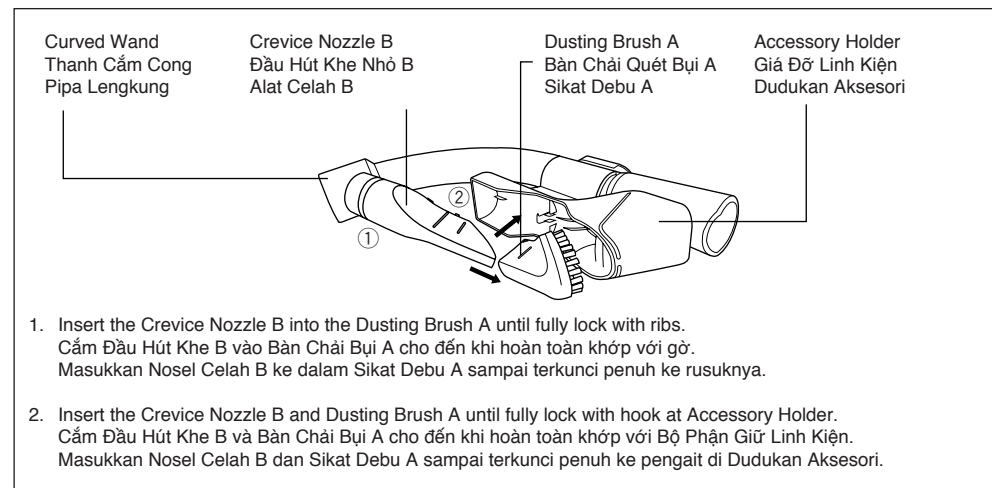
Follow these instructions to ensure longer life span of the appliance.

Làm theo các chỉ dẫn sau để đảm bảo thiết bị được bền.

Patuhi hal berikut untuk memastikan peralatan tahan lama.

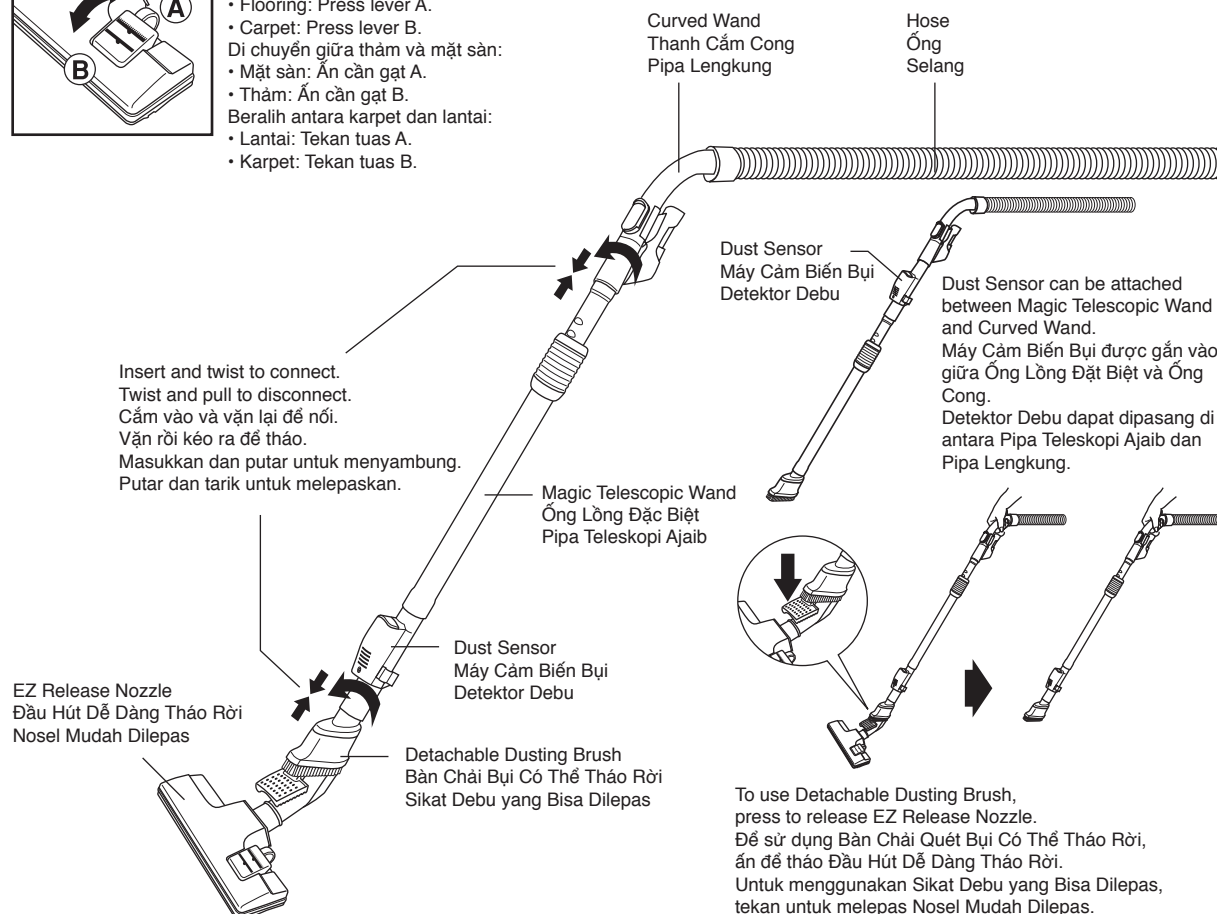
- This appliance is designed for household use only. It is not suitable for commercial/industrial use or for any other cleaning purposes.
- Treat the Hose carefully to avoid damaging it.
- Never use the appliance to pick up liquids, wet refuse or sharp material such as glass. This can cause damage to the unit.
- Do not vacuum with the Curved Wand or Extension Wand. Doing so will wear down the edges and lead to breakage.
- Do not operate the appliance when the Hose Connection Inlet is blocked. This can result in deformation due to overheating.
- Be certain to use the Handle when lifting the appliance to avoid damages to the Hose or scratches to the floor especially when the Hose and Extension Wand have separated.
- Clean the Filter after every disposal of Dust Compartment to avoid any damage to the motor.
- Thiết bị này được thiết kế chỉ để dùng trong gia đình. Nó không phù hợp để dùng cho mục đích hút bụi thương mại hay công nghiệp hoặc các mục đích khác với việc hút bụi.
- Giữ Ống cẩn thận, tránh làm hỏng.
- Không bao giờ dùng thiết bị này để hút chất lỏng, rác ướt, hoặc vật liệu cứng như thủy tinh. Nó có thể gây hỏng thiết bị.
- Không được Hút Bằng Tay Cầm hoặc Ống Nối. Làm thế có thể gây trầy xước dẫn đến hỏng rìa miệng ống.
- Không chạy thiết bị khi ống hút bị tắc. Làm thế có thể gây biến dạng máy do quá nóng.
- Nhớ phải dùng Tay Cầm khi nhấc thiết bị. (Nếu Vòi và Ống Nối đã rời ra hoặc nếu quý vị cầm Vòi để nhấc máy, Vòi có thể hỏng hoặc quý vị có thể làm xước sàn nhà.)
- Phải làm sạch Bộ Lọc sau mỗi lần vứt Túi Bụi Giấy để tránh làm hỏng mô tơ.
- Peralatan ini dirancang untuk penggunaan rumah tangga saja. Ini tidak cocok untuk tujuan komersial atau industri atau untuk tujuan lain selain dari pembersihan.
- Perlakukan Selang dengan hati-hati untuk menghindari kerusakan.
- Jangan menggunakan peralatan untuk mengisap cairan, limbah basah atau bahan yang tajam seperti kaca. Hal ini dapat menyebabkan kerusakan pada unit.
- Jangan menghisap debu dengan Pipa Lengkung atau Pipa Ekstensi. Hal ini akan mengauskan ujung-ujungnya dan mengakibatkan kerusakan.
- Jangan mengoperasikan peralatan saat lubang hisap diblokir. Hal ini bisa menyebabkan deformasi karena terlalu panas.
- Gunakan tempat Pegangan ketika mengangkat peralatan. (Jika Selang dan Pipa Ekstensi terpisah atau anda mengangkat unit dengan Selang, Selang akan menjadi rusak atau anda akan menggores lantai.)
- Bersihkan Saringan setiap kali Wadah Debu dilepas untuk menghindari kerusakan pada motor.

PARTS IDENTIFICATION TÊN BỘ PHẬN NAMA BAGIAN-BAGIAN



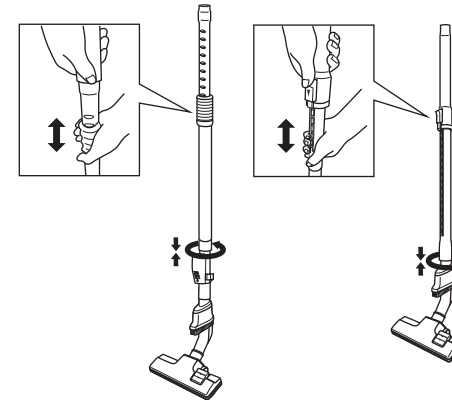
Switching between carpet and flooring:

- Flooring: Press lever A.
- Carpet: Press lever B.
- Di chuyển giữa thảm và mặt sàn:
- Mặt sàn: Ấn cần gạt A.
- Thảm: Ấn cần gạt B.
- Beralih antara karpet dan lantai:
- Lantai: Tekan tuas A.
- Karpet: Tekan tuas B.



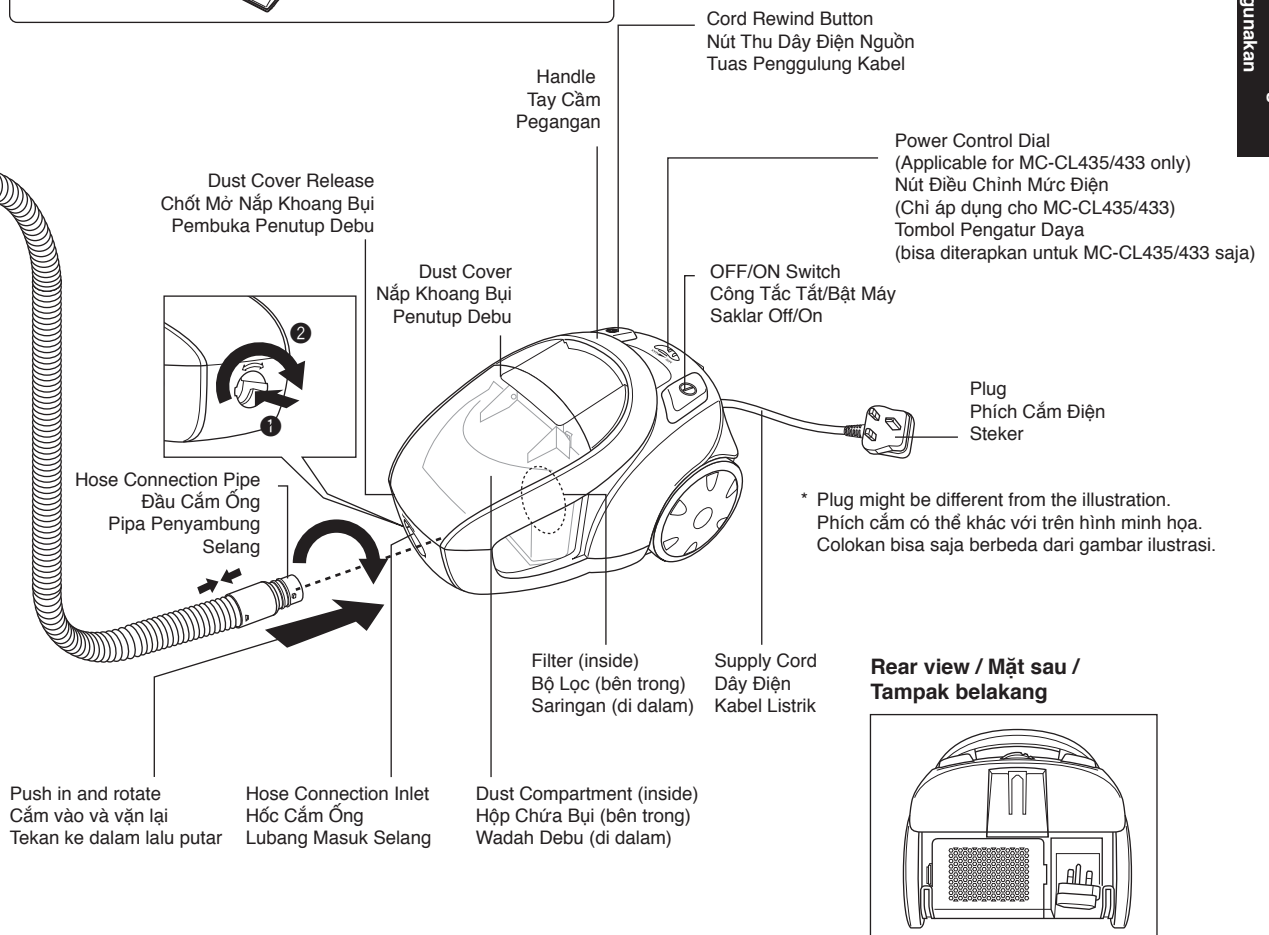
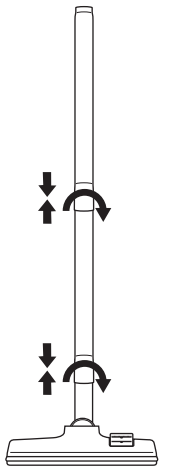
Telescopic Wand Ống Lồng Pipa Teleskopik

- Insert and twist to connect.
- Twist and pull to disconnect.
- Telescopic Wand length can be adjusted.
- Cắm vào và vặn lại để nối.
- Vặn rồi kéo ra để tháo.
- Chiều dài của Ống Lồng có thể điều chỉnh được.
- Masukkan dan putar untuk menyambung.
- Putar dan tarik untuk melepaskan.
- Panjang Pipa Teleskopi dapat diatur.

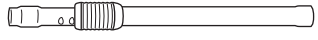
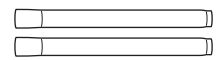
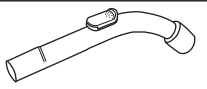
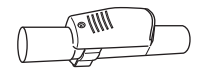
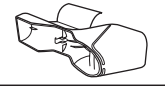
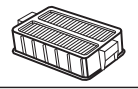
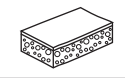


Plastic Extension Wand Ống Lồng Nhựa Pipa Ekstensi Plastik

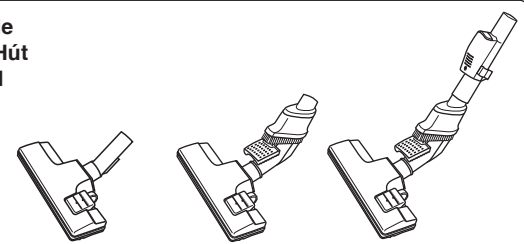
- Insert and twist to connect.
- Twist and pull to disconnect.
- Cắm vào và vặn lại để nối.
- Vặn rồi kéo ra để tháo.
- Masukkan dan putar untuk menyambung.
- Putar dan tarik untuk melepaskan.



APPLIANCE ACCESSORIES / PHỤ KIỆN THIẾT BỊ
AKSESORIS PERALATAN

DESCRIPTION / MÔ TẢ / KETERANGAN	MC-CL435	MC-CL433	MC-CL431
Hose Assembly Bộ Lắp Ống Selang Rakitan 	1 SET 1 BỘ 1 SET	1 SET 1 BỘ 1 SET	1 SET 1 BỘ 1 SET
Magic Telescopic Wand Ống Lồng Đặc Biệt Pipa Teleskopi Ajaib 	1 PC 1 CÁI 1 PC	—	—
Metal Telescopic Wand Ống Lồng Kim Loại Pipa Ekstensi Logam 	—	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Plastic Extension Wand Ống Lồng Nhựa Pipa Ekstensi Plastik 	—	—	1 SET 1 BỘ 1 SET
Curved Wand Thanh Cầm Cong Pipa Lengkung 	—	—	1 PC 1 CÁI 1 PC
Curved Wand Thanh Cầm Cong Pipa Lengkung 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Crevice Holder Khóa Giữ Ống Hút Khe Pemegang Pembersih Celah 	—	—	1 PC 1 CÁI 1 PC
Crevice Nozzle B Đầu Hút Khe Nhỏ B Alat Celah B 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
Dusting Brush A Bàn Chải Quét Bụi A Sikat Debu A 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
2-Step Nozzle Ống Hút Với 2 Mức Điều Chỉnh Độ Dài Nosel 2 Langkah 	—	—	1 PC 1 CÁI 1 PC
EZ Release Nozzle Đầu Hút Dễ Dàng Tháo Rời Nosel Mudah Dilepas 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Dust Sensor Máy Cảm Biến Bụi Detektor Debu 	1 PC 1 CÁI 1 PC	—	—
Detachable Dusting Brush Bàn Chải Bụi Có Thể Tháo Rời Sikat Debu yang Bisa Dilepas 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Dust Compartment Hộp Chứa Bụi Wadah Debu 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
Accessory Holder (assemble in Unit) Bộ Phần Giữ Linh Kiện (lắp ráp theo Đơn Vị) Dudukan Aksesori (pasang di Unit) 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
HEPA Filter Bộ Lọc HEPA Filter HEPA 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Electrostatic Filter Bộ Lọc Tĩnh Điện Filter Elektrostatik 	—	—	1 PC 1 CÁI 1 PC
Brush (in the set) Cọ (trong tập) Kuas (dalam set) 	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC

Nozzle
Đầu Hút
Nosel



■ Wood Flooring / Sàn Gỗ / Lantai Kayu

To avoid scratching the floor surface, slightly slide the Nozzle over the wood flooring.

Để tránh làm xước mặt sàn, nên di nhẹ Đầu Hút trên mặt sàn theo chiều thờ gỗ.

Untuk menghindari menggores permukaan lantai, gerakan Nosel ringan di atas lantai sepanjang urat kayu.

NOTE / LƯU Ý / CATATAN

To prevent damaging the floor surface, do not vacuum by moving the Nozzle side to side.

Để tránh làm hỏng mặt sàn, không di chuyển Đầu Hút theo chiều ngang từ trái sang phải (hoặc ngược lại).

Untuk menghindari kerusakan permukaan lantai, jangan menghisap dengan menggerakkan Nosel sisi ke sisi.

■ Carpet / Thảm / Karpet

- Run the Nozzle backwards and forwards over the carpet in one direction, then repeat at an angle of 90 degrees.
- Then vacuum the corners of the room.

- Di Đầu Vòi Hút Khe B ra khỏi Khóa Giữ Vòi Hút Khe, phải giữ tương tự theo góc 90 độ.
- Hút bụi trong các góc phòng.

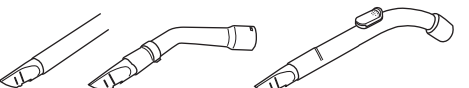
- Gerakkan Nosel ke belakang dan ke depan atas karpet di satu arah, kemudian ulangi pada sudut 90°.
- Vakum sudut ruangan.

Crevice Nozzle B
Đầu Hút Khe Nhỏ B
Alat Celah B

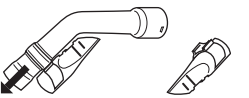
- For cleaning gaps between furniture, corners of sofas, gaps and etc. in flooring.
- Để làm sạch khe trong đồ đạc, góc ghế xô pha, các khe hở, v.v. trên sàn nhà.
- Untuk membersihkan celah diantara furniture, sudut sofa, celah di lantai, dan sebagainya.



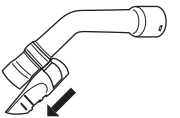
- Connect the Crevice Nozzle B to the end of the Extension Wand or Curved Wand.
- Nối Đầu Vòi Hút Khe B vào đầu Ống Kéo Dài hoặc Ống Cong.
- Sambungkan Alat Celah B ke ujung Pipa Ekstensi atau Pipa Lengkung.



Crevice Holder
Khóa giữ Ống Hút Khe
Pemegang Pembersih Celah



- Holding the Curved Wand, pull the Crevice Holder with Crevice Nozzle B to take out the Crevice Holder and Crevice Nozzle B.
- Vừa giữ Ống Cong Vừa kéo khóa giữ Vòi Hút Khe với đầu Vòi Hút Khe B để tháo Khóa Giữ Vòi Hút Khe với Đầu Vòi Hút Khe B ra.
- Pegang Pipa Lengkung, tarik Pemegang Rangkaian Alat Celah B beserta Noselnya untuk melepaskan.

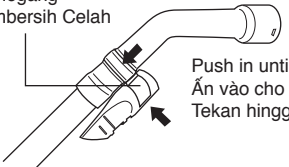


- After this, hold the Curved Wand and insert the Crevice Holder to the Suction Regulator.
- To take out the Crevice Nozzle B from the Crevice Holder, hold the Curved Wand and pull the Crevice Nozzle B.
- Sau đó giữ Ống Cong và cầm Khóa Giữ Vòi Hút Khe vào.
- Để tháo Đầu Vòi Hút Khe B ra khỏi Khóa Giữ Vòi Hút Khe, phải giữ Ống Cong và kéo tháo Đầu Vòi Hút Khe B ra.
- Setelah itu, pegang Pipa Lengkung dan masukkan Pemegang Pembersih Celah ke Pengatur Sedotan.
- Untuk melepas Nosel Alat Celah B dari Pemegangnya, pegang Pipa Lengkung lalu tarik Noselnya.



- Connect the Crevice Nozzle B to the end of the Extension Wand or Curved Wand. Insert the Crevice Holder then push in the Crevice Nozzle B into the Crevice Holder until a “click” sound is heard.
- Nối Đầu Vòi Hút Khe B vào đầu Ống Kéo Dài hoặc Ống Cong. Cắm Khóa Giữ Vòi Hút Khe vào, sau đó ấn Đầu Vòi Hút Khe B vào Khóa Giữ Vòi Hút Khe đến khi có tiếng tách.
- Sambungkan Alat Celah B ke ujung Pipa Ekstensi atau Pipa Lengkung. Masukkan Pemegang Pembersih Celah kemudian dorong Alat Celah B ke dalam Pemegang Pembersih Celah sampai terdengar bunyi klik.

Crevice Holder
Khóa Giữ Ống Hút Khe
Pemegang
Pembersih Celah



Push in until a click sound is heard.
Ấn vào cho đến khi có tiếng tách.
Tekan hingga terdengar bunyi klik.

To store the Crevice Nozzle B in the original position, push in the Crevice Nozzle B into the Crevice Holder until you hear the click sound. Để cất Đầu Vòi Hút Khe B ở vị trí ban đầu, hãy đẩy Đầu Vòi Hút Khe B vào Chốt Giữ Vòi Hút Khe cho đến khi có tiếng tách. Untuk mengembalikan Alat Celah B pada posisi asalnya, tekan Alat Celah B ke pemegangnya sampai terdengar bunyi klik.

Curved Wand Thanh Cầm Cong Pipa Lengkung

To decrease the suction power

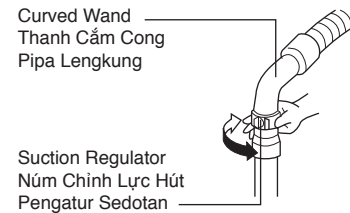
- Rotate the Suction Regulator and widen the opening.

Để giảm lực hút

- Vận nút Điều chỉnh Lực Hút và mở rộng cửa hút.

Untuk mengurangi daya sedotan

- Putar Pengatur Sedotan dan perluas bukaannya.



To decrease the suction power

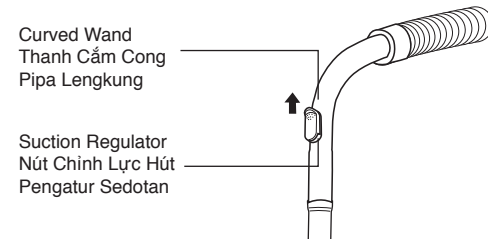
- Adjust the Suction Regulator backward to operate on carpet or curtain.

Để giảm lực hút

- Di Bộ Điều chỉnh Hút tới lui để hút bụi ở thảm hoặc rèm cửa.

Untuk mengurangi daya sedotan

- Atur Regulator Isap ke belakang untuk beroperasi pada karpet atau tirai.



Dusting Brush A Bàn Chải Quét Bụi A Sikat Debu A



- Dusting Brush A use to cleaning furniture, venetian blinds, and bookshelves. To be attached onto the Crevice Nozzle B.

- Bàn Chải Bụi A dùng cho đồ gỗ, rèm cửa và kệ sách.

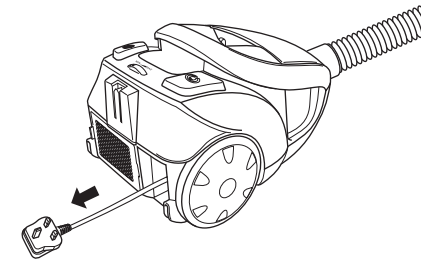
Để gắn vào Đầu Hút Khe Nhỏ B.

- Sikat Debu A untuk furnitur, yakusi dan rak buku.

Untuk disambungkan pada Nosel Pembersih Celah B.

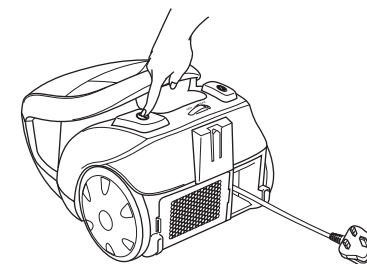
HOW TO OPERATE THE APPLIANCE CÁCH VẬN HÀNH THIẾT BỊ CARA MENGOPERASIKAN PERALATAN

- 1 Pull out the Plug and connect to the socket outlet.
Kéo Phích Điện ra và cắm vào ổ cắm điện.
Tarik Steker keluar lalu hubungkan dengan stopkontak.

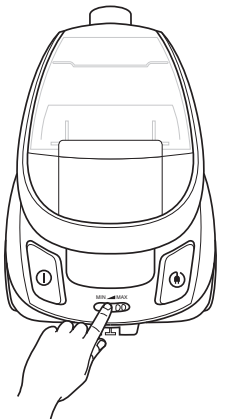


- 2 Press "ⓘ" to turn on the appliance.
Ấn "ⓘ" để bật thiết bị.
Tekan "ⓘ" untuk memulai peralatan.

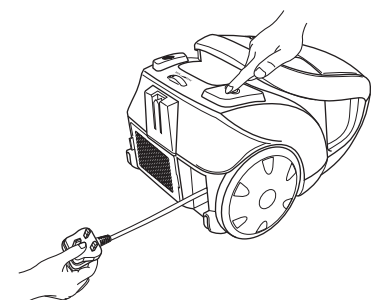
- 3 Press "ⓘ" again to turn off the appliance.
Ấn "ⓘ" một lần nữa để tắt thiết bị.
Tekan "ⓘ" sekali lagi untuk menonaktifkan peralatan.



- 4 To decrease the power, turn the Power Control Dial to left.
To increase the power, turn the Power Control Dial to right.
(Applicable for MC-CL435 and MC-CL433 only).
Để giảm lực, hãy xoay Nút Điều chỉnh Lực sang bên trái.
Để tăng lực, hãy xoay Nút Điều chỉnh Lực sang bên phải.
(Chỉ áp dụng cho MC-CL435 và MC-CL433)
Untuk menurunkan daya, putar Tombol Pengatur Daya ke kiri.
Untuk menaikkan daya, putar Tombol Pengatur Daya ke kanan.
(bisa diterapkan untuk MC-CL435 dan MC-CL433 saja)



- 5 After you finish vacuuming, remove the Plug from the socket outlet and press the Cord Rewind Button.
• When rewinding the Supply Cord, always hold the Plug so that it does not become damaged.
Sau khi hút xong, hãy rút điện khỏi ổ điện và ấn Nút Cuộn Dây.
• Khi cuộn Dây Điện lại nhớ luôn cầm Phích Điện để nó không bị va đập.
Setelah anda selesai menggunakan vakum, cabut Steker dari stopkontak dan tekan Tombol Penggulung Kabel.
• Ketika menggulung Kabel Listrik, pegang selalu Steker supaya tidak rusak.



HOW TO STORE THE APPLIANCE

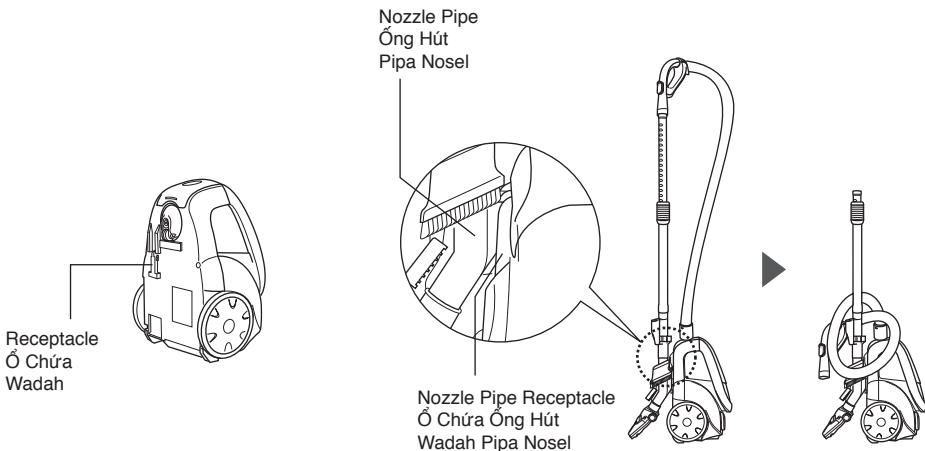
BẢO QUẢN THIẾT BỊ

CARA MENYIMPAN PERALATAN

Place the unit in an upright position for storage in corner. (2 ways to store)
Dựng máy lên để cất vào góc nhà. (2 cách cất)
Simpan unit dalam posisi berdiri di sudut (2 cara untuk menyimpan).

1. Place the unit in an upright position and insert the Nozzle Pipe into the Receptacle which is located on the underside of the appliance body.
Dựng máy đứng lên và cắm Ống Hút vào Rãnh bên dưới thân thiết bị.
Letakkan unit dalam posisi berdiri dan masukkan Pipa Nosel ke lubang di sisi bawah peralatan.

2. Adjust the Telescopic Wand to the shortest length, then disconnect the Curved Wand and wrap it around the Telescopic Wand (applicable for MC-CL435 and MC-CL433 only).
Điều chỉnh Ống Lồng tới độ dài ngắn nhất, sau đó tháo Ống Uốn Cong Được ra và quấn nó xung quanh Ống Lồng
(Chỉ áp dụng cho MC-CL435 và MC-CL433).
Pendekkan Pipa Teleskopik sampai posisi terpendek, kemudian lepas Pipa Lengkung dan lilitkan di seputar Pipa Teleskopik (bisa diterapkan untuk MC-CL435 dan MC-CL433 saja).



NOTE / LƯU Ý / CATATAN

- Lift the appliance using the Grip on the underside of the appliance to stand it up.
Never attempt to stand the appliance up by pulling the Hose (this can damage the Hose).
Never carry the appliance at storage condition.
- Nắm vào Tay Nắm bên dưới thiết bị để dựng thiết bị đứng lên.
Không bao giờ được dựng thiết bị lên bằng cách kéo Vòi (làm thế có thể hỏng Vòi).
Không bao giờ được khuân thiết bị trong tình trạng bảo quản.
- Angkat peralatan menggunakan Pegangan pada bagian bawah alat ini untuk meletakkannya dalam posisi berdiri.
Jangan mencobanya dengan menarik Selang (ini dapat merusak Selang).
Jangan pernah mengangkat peralatan pada kondisi penyimpanan.

HOW TO CLEAN YOUR DUST COMPARTMENT

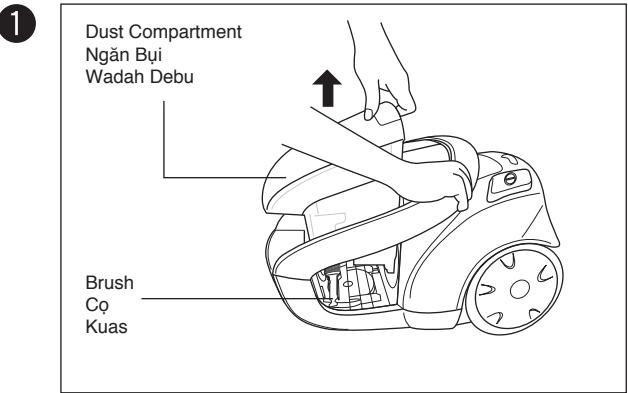
CÁCH LÀM SẠCH HỘP CHỨA BỤI

CARA MEMBERSIHKAN WADAH DEBU ANDA

NOTE / LƯU Ý / CATATAN

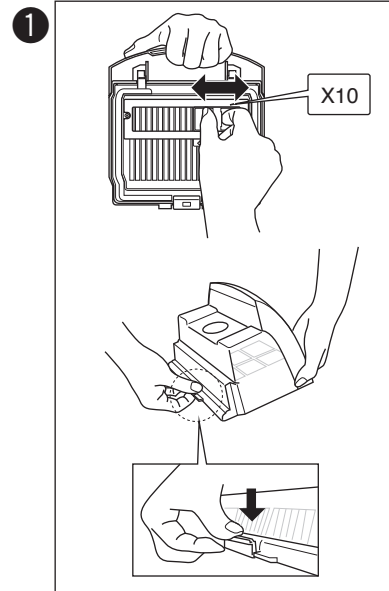
Empty the Dust Compartment when it is full or low suction power.
Before cleaning the Dust Compartment, turn off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.
Làm sạch Hộp Chứa Bụi khi Hộp Chứa Bụi đã đầy hoặc khi lực hút thấp.
Trước khi làm vệ sinh Hộp Chứa Bụi, cần tắt điện và rút Phích Cắm khỏi ổ điện.
Kosongkan Wadah Debu ketika penuh atau daya isap rendah.
Sebelum membersihkan Wadah Debu, matikan catu daya dan lepaskan Steker dari stopkontak.

Removing the Dust Compartment / Cách tháo hộp chứa bụi / Melepas Wadah Debu



- Hold on the body and take out the Dust Compartment.
- Pull out the Dust Compartment while holding the appliance unit with the other hand.
- Giữ thân máy và gỡ Hộp Bụi ra.
- Một tay giữ thân thiết bị, tay kia kéo Hộp Bụi ra.
- Pegang bagian badannya dan keluarkan Wadah Debunya.
- Tarik keluar Wadah Debu selagi menahan unit peralatan dengan tangan yang satunya.

Removing Dust / Đổ Bụi / Membuang Debu



Cleaning the Dust Compartment.

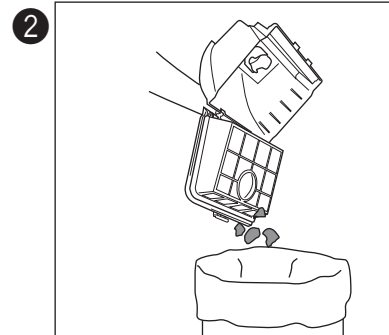
- Hold the Dust Compartment by place it on clean area.
- Slide the Beater Lever 10 times.
- (Until clean the Filter completely).

Làm sạch Hộp Chứa Bụi

- Giữ Hộp Bụi bằng cách đặt nó trên một bề mặt sạch.
- Kéo Cần Gạt 10 lần.
- (cho đến khi Bộ Lọc sạch hẳn).

Membersihkan Wadah Debu.

- Pegang Wadah Debu dengan menempatkannya di area yang bersih.
- Geser Tuas Pemukul 10 kali.
- (Sampai Saringan dibersihkan sepenuhnya).

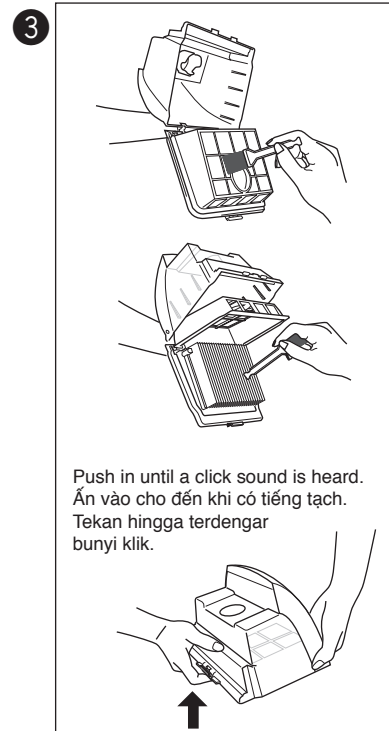


Removing dust.

- Find a plastic bag or similar item.
- Open the Dust Compartment to discard the dust.
- Đổ bụi.
- Tìm một Túi Ni Lon hoặc một thứ gì đó tương tự.
- Mở Hộp Bụi để đổ bụi vào đó.

Membuang debu.

- Cari Kantong Plastik atau barang serupa.
- Buka Wadah Debu untuk membuang debunya.



Using Brush.

- Use Brush to clean the dust in tight area.

Cách dùng cọ

- Dùng Cọ Quét sạch bụi ở những nơi chật hẹp.

Menggunakan Kuas.

- Gunakan Kuas untuk membersihkan debu di daerah yang rapat.

NOTE / LƯU Ý / CATATAN

Removing dust.

- The end side of Brush is use to clean the dust in location that brush cannot reach.
- To avoid any possible damage to the Dust Compartment, do not use the end side of brush strongly when removing dust.

Làm sạch bụi

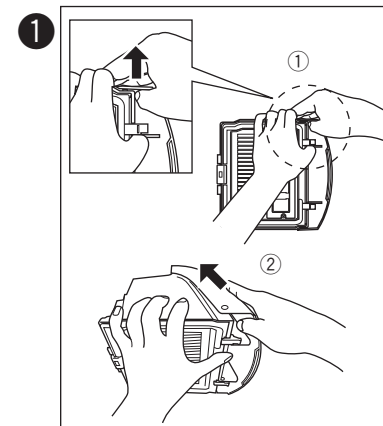
- Trờ đầu Cọ để quét sạch bụi ở những chỗ hẹp hơn, Cọ không vào được.
- Để tránh mọi hư hại cho Hộp Bụi, không nên dùng đầu kia Cây Cọ quét quá mạnh trong khi làm sạch bụi.

Menghilangkan debu.

- Ujung Kuas digunakan untuk membersihkan debu di lokasi yang tidak dapat dijangkau Kuas.
- Untuk menghindari kemungkinan kerusakan pada Wadah Debu, jangan gunakan Ujung Kuas dengan terlalu kuat ketika membersihkan debu.

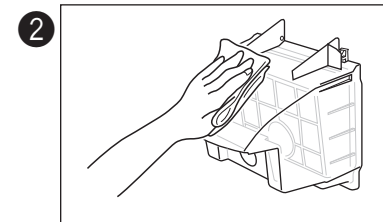
Push in until a click sound is heard.
Ấn vào cho đến khi có tiếng tách.
Tekan hingga terdengar bunyi klik.

Cleaning the Dust Compartment / Làm sạch Hộp Chứa Bụi / Membersihkan Wadah Debu

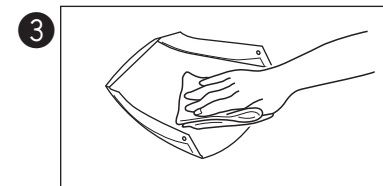


Detach the Dust Cover from Dust Compartment.

- Tháo Nắp Khoang Bụi ra khỏi Hộp Chứa Bụi.
- Lepaskan Penutup Debu dari Wadah Debu.

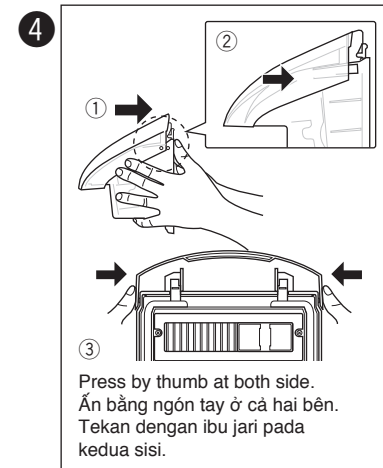


- Clean the Dust Compartment surface by using a soft cloth that has been moistened with water.
- Làm sạch bề mặt Hộp Chứa Bụi bằng một miếng vải mềm đã được đắp nước.
- Bersihkan permukaan Wadah Debu dengan menggunakan kain halus yang telah dibasahi dengan air.



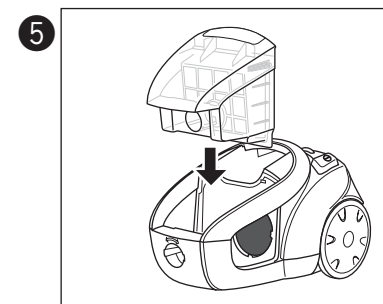
Clean the Dust Cover surface by using a soft cloth that has been moistened with water.

- Làm sạch bề mặt Nắp Khoang Bụi bằng một miếng vải mềm đã được đắp nước.
- Bersihkan permukaan Penutup Debu dengan menggunakan kain halus yang telah dibasahi dengan air.



Attach the Dust Cover to the Dust Compartment.

- Gắn Nắp Khoang Bụi vào Hộp Chứa Bụi.
- Pasang Penutup Debu ke Wadah Debu.



Re-install the Dust Compartment.

- Make sure the Dust Compartment is closed before re-install.
- Re-install the Dust Compartment to the original location on the appliance.

Lắp Buồng Bụi vào chỗ cũ.

- Nhớ là phải đóng chặt nắp Buồng Bụi trước khi lắp nó vào thiết bị.
- Lắp Buồng Bụi vào chỗ cũ của nó trong thiết bị.

Memasang kembali Wadah Debu.

- Pastikan Wadah Debu tertutup sebelum dipasang kembali.
- Pasang kembali Wadah Debu ke lokasi asalnya di peralatan tersebut.

MAINTENANCE

BẢO TRÌ

PEMELIHARAAN

- Before starting maintenance, switch off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.
- Trước khi bắt đầu bảo trì, nhớ tắt máy và rút phích ra khỏi ổ điện.
- Sebelum memulai perawatan, matikan daya dan cabut steker dari Stopkontak.

Nozzle (Inspect once a month)

- Fiber waste and hair strands to accumulate in Nozzle can reduce the suction power of appliance.
 - Inspect once a month.
- Using an old toothbrush or similar tools, clean any dirt or lint from the brush, roller and etc. Cut off any carpet pile and lint entangled at the roller shaft with a pair of scissors.

Đầu Vòi (kiểm tra mỗi tháng một lần)

- Chất thải dạng sợi và tóc thường tích tụ lại ở Đầu Vòi và có thể làm giảm lực hút của thiết bị.
 - Kiểm tra mỗi tháng một lần.
- Dùng một bàn chải đánh răng cũ hoặc công cụ tương tự để quét sạch bụi và sợi ở Bàn Chải, Bánh xe v.v. Dùng kéo cắt hết sợi và len thảm mắc vào trục bánh xe.

Nosel (periksa sekitar sebulan sekali)

- Kotoran berupa serat dan rambut yang cenderung untuk mengumpul di Nosel dapat mengurangi daya sedot dari penghisap debu.
 - Periksa sebulan sekali
- Dengan menggunakan sikat gigi bekas atau alat semacamnya, bersihkan segala kotoran atau rambut dari Sikat, Penggulung, dsb. Potong segala serabut dari karpet maupun rambut yang menyangkut di Poros Penggulung dengan menggunakan gunting.

■ When particulary dirty (Nozzle only)

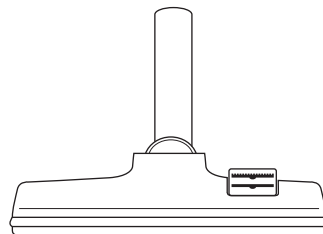
1. Wash with water and shake firmly about five times with the ducts facing down to drain off the water.
2. Leave it sitting upside down for about 12 hours to dry.

■ Khi quá bẩn (chỉ dành cho Đầu Vòi)

1. Rửa bằng nước và vẩy mạnh, chúc đầu ống xuống cho sạch nước.
2. Đặt nằm đầu trên xuống dưới khoảng 12 tiếng cho khô hẳn.

■ Ketika menjadi kotor (hanya Nosel)

1. Cuci menggunakan air dan kocok sekitar lima kali dengan saluran menghadap ke bawah untuk mengalirkan air.
2. Biarkan duduk terbalik sekitar 12 jam untuk mengeringkannya.

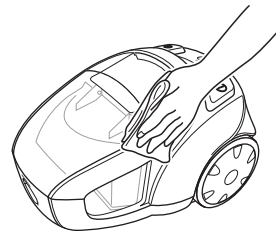


Main unit and accessories

Thân máy hút bụi và các phụ kiện

Unit utama dan aksesoris

- Wipe with a soft and damped cloth.
- Lau bằng khăn mềm đã thấm nước.
- Lap dengan kain lembut yang dibasahi dengan air.



NOTE / LƯU Ý / CATATAN

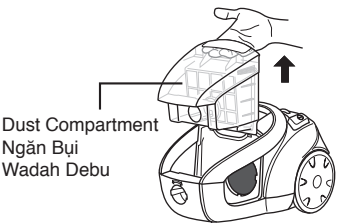
- Never clean the unit using chemicals such as benzene, paint, thinner or alcohol. They will result in cracking and discoloration.
- Never dry the unit using hot air (from a hair dryer etc.). This will cause deformation.
- When using a chemically treated cloth to clean the unit, follow the instructions provided.

- Không bao giờ rửa máy bằng hóa chất như xăng, cồn hay thuốc pha sơn màu. Làm thế máy sẽ chóng rạn và mất màu.
- Không bao giờ dùng khí nóng (từ máy sấy tóc v.v.) để làm khô máy. Làm thế sẽ khiến máy biến dạng.
- Khi dùng vải thấm hóa chất để lau chùi máy, hãy tuân theo các hướng dẫn đi kèm với vải đó.

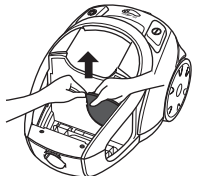
- Jangan membersihkan unit menggunakan bahan kimia seperti benzena, bahan pencair atau alkohol. Ini akan menyebabkan keretakan dan perubahan warna.
- Jangan mengeringkan unit menggunakan udara panas (dari pengering rambut dll.) Ini akan mengakibatkan perubahan bentuk.
- Ketika menggunakan kain yang dioleh secara kimia untuk membersihkan unit, ikuti petunjuk yang disediakan dengan kain.

Filter / Bộ lọc / Saringan

1. Remove the Dust Compartment.
(Refer details on page 13)
Tháo Ngăn Bụi ra. (Xem chi tiết ở trang 12 và trang 13)
Lepas Wadah Debu. (Lihat rincian pada halaman 12 dan halaman 13)



2. Remove the Filter.
Tháo Bộ Lọc.
Keluarkan Saringan.

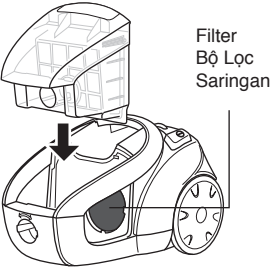


3. Wash it with water.
 - Soak the Filter in water, squeeze the water out, then hang it in a shady spot until it is completely dry.Rửa sạch bằng nước.
 - Ngâm các Bộ Lọc trong nước, vắt nước ra, sau đó treo nó ở một chỗ râm cho đến khi khô hoàn toàn.

- Cuci dengan air.
- Rendam Saringan dalam air, tekan air keluar, kemudian gantung di tempat teduh sampai kering.



4. Install the Filter and Dust Compartment to the original location.
Lắp Bộ Lọc và Hộp Chứa Bụi vào chỗ cũ.
Pasang Filter dan Penampung Debu dan ke lokasi asalnya.



NOTE / LƯU Ý / CATATAN

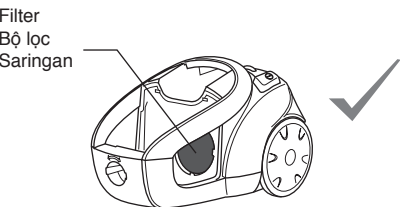
- Do not wash the Filter in a washing machine, wring it out, or dry it in a clothes dryer.
This can cause the Filter to shrink and result in dirt getting into the motor and damaging it.
- Không rửa Bộ Lọc trong máy giặt, vắt cho ráo, hoặc sấy trong máy sấy quần áo.
Làm thế Bộ Lọc sẽ bị co khiến cho bụi lọt được vào động cơ làm hỏng máy.
- Jangan mencuci Saringan dalam mesin cuci, memeras atau mengeringkannya dengan alat pengering pakaian.
Ini dapat menyebabkan Saringan menyusut dan kotoran masuk ke motor dan merusaknya.

Precaution / Nhắc nhở / Perhatian / Nhắc nhở

- Do not use the appliance to suck up liquids or wet dust.
- Không dùng thiết bị để hút chất lỏng hoặc bụi ướt.
- Jangan menggunakan peralatan untuk menyedot cairan atau debu basah.



- Be sure to re-install the Filter to the original location after the Filter has been removed for cleaning, etc.
- Nhớ phải lắp lại Bộ Lọc vào chỗ cũ sau khi lấy ra để làm vệ sinh, v.v.
- Pastikan untuk memasang kembali Saringan ke posisi asalnya setelah diambil untuk dibersihkan.

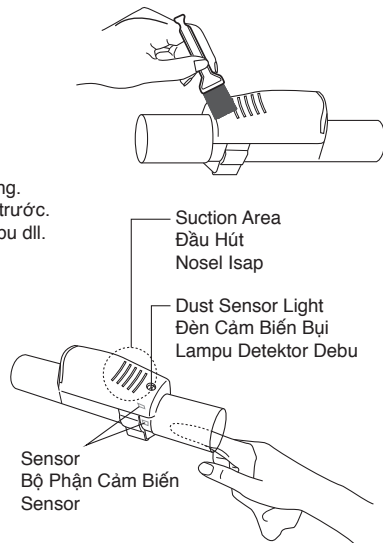


Suction Area / Đầu Hút / Nosing Isap

- Remove dust located at Suction Area.
- Bỏ bụi tại Đầu Hút.
- Bersihkan debu yang terletak di Nosing Isap.

Sensor / Bộ Phận Cảm Biến / Sensor

- As illustrated, using soft dry cloth, clean waste and dust particles etc from the front opening.
- Như hình minh họa, sử dụng miếng vải khô mềm, lau sạch bụi và rác v.v ở khe hở đằng trước.
- Seperti digambarkan, gunakan kain halus yang kering, bersihkan kotoran dan partikel debu dll. dari bukaan depan.



Dust Sensor / Máy Cảm Biến Bụi / Detektor Debu

Prior performing maintenance care, please switch off power supply and unplug from socket outlet.

Kindly take note that:

- When turning the power supply on or off, Dust Sensor Light may be turned on, this is not due to malfunctioning.
- When suction power is weak (either due to clogging of dust particles), Dust Sensor Light may not be turned on. Check for clogs and clean it up.
- When vacuuming carpet, Dust Sensor Light may be turned on continuously due to piling from the carpet and will only turn off upon completion of vacuuming.

Trước khi bảo trì máy, xin tắt điện và rút phích cắm khỏi ổ cắm điện.

Vui lòng lưu ý rằng:

- Khi ấn nút bật hoặc tắt điện (tại tay cầm), Đèn Máy Cảm Biến Bụi có thể sáng lên, đây không phải là do máy bị trục trặc.
- Khi lực hút yếu (do tắc bụi), Đèn Máy Cảm Biến Bụi có thể không sáng lên. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch chỗ bị tắc.
- Khi hút bụi thảm, Đèn Máy Cảm Biến Bụi có thể bật liên tục do thảm có nhiều bụi và chỉ tắt khi đã hút bụi xong.

Sebelum melakukan perawatan pemeliharaan, silakan matikan catu daya dan cabut dari stopkontak listrik.

Mohon diperhatikan bahwa:

- Ketika menghidupkan atau mematikan catu daya, Lampu Detektor Debu mungkin menyala, ini terjadi bukan karena peralatan itu rusak.
- Ketika daya isap lemah (karena penyumbatan partikel debu), Lampu Detektor Debu mungkin tidak menyala. Periksa apakah ada sumbatan dan bersihkan.
- Ketika memvakum karpet, Lampu Detektor Debu dapat menyala terus menerus karena adanya timbunan dari karpet dan hanya akan padam setelah selesai memvakum.

WARNING / CẢNH BÁO / PERINGATAN

■ Perform maintenance care on Dust Sensor when the below occurs:

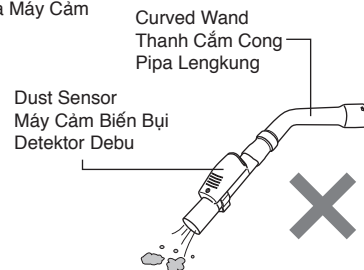
1. Presence of hair, thread like particles at the Suction Area causing blockage, this will cause the Dust Sensor Light to turn on from time to time.
 2. Presence of dust particles at the Sensor areas, causing the Dust Sensor Light turn on from time to time.
- To prevent malfunctioning of Sensor, do not rinse/wash with water.
- To avoid worn out of Dust Sensor, do not use the Dust Sensor for direct vacuuming and Dust Sensor must be attached to Telescopic Wand or Detachable Dusting Brush.

■ Bảo trì Máy Cảm Biến Bụi trong các trường hợp sau:

1. Có các vật giống tóc, sợi gây tắc tại Đầu Hút, điều này sẽ làm cho Đèn Máy Cảm Biến Bụi đôi lúc sáng lên.
 2. Những hạt bụi ở các khu vực Cảm Biến làm cho Đèn Máy Cảm Biến Bụi đôi lúc sáng lên.
- Không súc/rửa bằng nước (để bộ phận Cảm Biến không bị hỏng).
- Để tránh làm mòn Máy Cảm Biến Bụi, không sử dụng Máy Cảm Biến Bụi để hút bụi trực tiếp và Máy Cảm Biến Bụi phải được gắn với Ống Lồng hoặc Chổi Quét Bụi Tháo Rời.

■ Lakukan perawatan pemeliharaan pada Detektor Debu ketika hal di bawah ini terjadi:

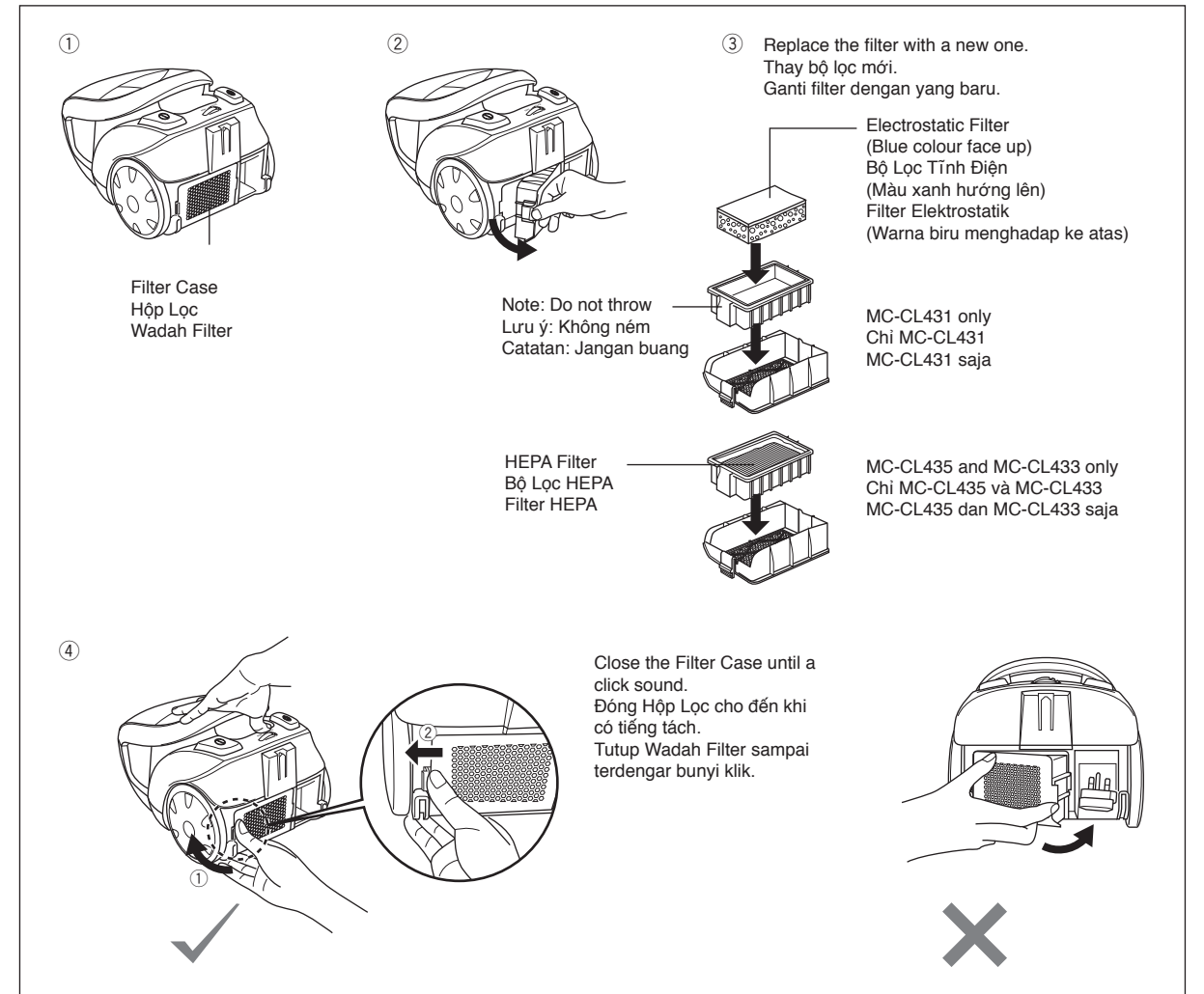
1. Keberadaan rambut, partikel seperti benang di Nosing Isap yang menyebabkan penyumbatan, ini akan membuat Lampu Detektor Debu menyala dari waktu ke waktu.
 2. Keberadaan partikel debu di daerah Sensor, membuat Lampu Detektor Debu menyala dari waktu ke waktu.
- Jangan bilas/cuci dengan air (untuk mencegah gangguan fungsi Sensor).
- Untuk menghindari keausan Detektor Debu, jangan gunakan Detektor Debu untuk memvakum secara langsung dan Detektor Debu harus disambungkan ke Pipa Teleskopik atau Sikat Debu yang Bisa Dilepas.



Filter Care / Bảo Dưỡng Bộ Lọc / Pemeliharaan Filter

HEPA Filter or Electrostatic Filter is installed on the rear side of the appliance. This Filter retains any small dust particles which may be present in the expelled air. It is advisable to change the HEPA Filter or Electrostatic Filter every year. Do not wash the HEPA Filter or Electrostatic Filter to avoid damaging it. To take out the HEPA Filter or Electrostatic Filter, hold the Filter Case (as illustrated) and pull it out. Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Tĩnh Điện được lắp ở phía sau thiết bị. Bộ Lọc này giữ lại những hạt bụi nhỏ có trong khí thải ra. Nên thay Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Tĩnh Điện hằng năm. Không được rửa Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Tĩnh Điện tĩnh điện để tránh hư hỏng. Để tháo Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Tĩnh Điện, giữ Hộp Lọc (như hình minh họa) và kéo ra.

Filter HEPA atau Filter Elektrostatis dipasang di sisi belakang alat. Filter ini menahan setiap partikel debu kecil yang mungkin ada di udara yang dikeluarkan. Dianjurkan untuk mengganti Filter HEPA atau Filter Elektrostatis setiap tahun. Jangan cuci Filter HEPA atau Filter Elektrostatis untuk menghindari terjadinya kerusakan. Untuk mengeluarkan Filter HEPA atau Filter Elektrostatis, pegang Wadah Filter (seperti yang digambarkan) dan tarik keluar.



BEFORE REQUESTING SERVICE
TRƯỚC KHI YÊU CẦU DỊCH VỤ BẢO HÀNH
SEBELUM MEMINTA LAYANAN PERBAIKAN

WARNING / CẢNH BÁO / PERINGATAN
Electric Shock or Personal Injury Hazard
Nguy cơ Điện Giật hoặc Thương tích Cá nhân
Sengatan Listrik atau Bahaya Cidera Perorangan

Disconnect the electrical supply before servicing or cleaning the appliance.
Failure to do so could result in electric shock or personal injury from appliance suddenly starting.
Rút điện trước khi bảo trì hoặc làm vệ sinh thiết bị.
Nếu không có thể gây điện giật hoặc thương tích cá nhân do thiết bị bất ngờ khởi động.
Putuskan aliran listrik sebelum memperbaiki atau membersihkan peralatan.
Jika tidak dilakukan dapat mengakibatkan sengatan listrik maupun cidera perorangan saat peralatan tiba-tiba hidup.

Review this chart to find do-it-yourself solutions for minor performance problems. Any service needed, other than those described in this Operating Instruction, should be performed by an authorised service representative.
Xem lại bảng sự cố bên dưới để có các giải pháp tự xử lý.
Mọi việc bảo trì ngoài những gì trình bày trong Hướng dẫn sử dụng này phải được thực hiện bởi đại diện bảo hành được ủy quyền.
Pelajari table di bawah ini untuk mengatasi sendiri beberapa masalah kecil.
Perbaiki yang diperlukan selain yang tercantum dalam Petunjuk Pemakaian ini, harus dilakukan oleh perwakilan layanan resmi.

PROBLEM SỰ CỐ MASALAH	POSSIBLE CAUSE CÁC NGUYÊN NHÂN CÓ THỂ KEMUNGKINAN PENYEBAB	POSSIBLE SOLUTION CÁC GIẢI PHÁP CÓ THỂ KEMUNGKINAN SOLUSI
Appliance not operate. Thiết bị không hoạt động. Peralatan tidak beroperasi.	1. Unplugged at socket outlet. Phích điện đã bị rút khỏi ổ cắm. Tercabut dari stopkontak.	1. Plug in firmly, turn on appliance. Cắm phích chặt vào rồi bật thiết bị. Colokkan dengan kuat, lalu hidupkan peralatan.
Poor job of dirt pick-up. Máy hút không sạch bụi. Tidak mampu menyedot kotoran dengan baik.	1. Full or clogged Dust Compartment. Ngăn bụi đã đầy hoặc bị tắc. Wadah Debu sudah penuh atau tersumbat. 2. Clogged Nozzle. Đầu Vòi bị tắc. Nosel tersumbat. 3. Clogged Hose. Vòi bị tắc. Selang tersumbat. 4. Hose not fully inserted. Ống cắm chưa vào hết. Selang tidak tersambung secara penuh. 5. Dirty Filters. Bộ Lọc bẩn. Saringan kotor.	1. Empty the Dust Compartment. Đổ sạch ngăn bụi. Kosongkan Wadah Debu. 2. Check for clogs and clean it up. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch nó lên. Periksa apakah ada sumbatan dan membersihkannya. 3. Check for clogs and clean it up. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch nó lên. Periksa apakah ada sumbatan dan membersihkannya. 4. Check Hose connection. Kiểm tra Chỗ Nối Vòi. Periksa Sambungan Selang. 5. Clean the Filter. Làm vệ sinh Bộ Lọc. Bersihkan Saringan.
Appliance stops during operation. Thiết bị đang chạy bỗng dừng lại. Peralatan berhenti saat beroperasi.	1. Full or clogged Dust Compartment. Ngăn bụi đã đầy hoặc bị tắc. Wadah Debu sudah penuh atau tersumbat. 2. Clogged Nozzle. Đầu Vòi bị tắc. Nosel tersumbat. 3. Clogged Hose. Vòi bị tắc. Selang tersumbat. 4. Thermal Protector tripped. Bộ Bảo Vệ Nhiệt bị ngắt. Pelindung Panas tersangkut.	1. Empty the Dust Compartment. Đổ sạch ngăn bụi. Kosongkan Wadah Debu. 2. Check for clogs and clean it up. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch nó lên. Periksa apakah ada sumbatan dan membersihkannya. 3. Check for clogs and clean it up. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch nó lên. Periksa apakah ada sumbatan dan membersihkannya. 4. Unplug appliance, allow to cool and Thermal Protector will reset itself (Wait about 60 minutes). Rút điện cho máy nguội đi và bộ Bảo Vệ Nhiệt sẽ tự động đặt lại (chờ khoảng 60 phút.) Cabut aliran listrik, biarkan peralatan menjadi dingin, dan pelindung panas akan mengeset ulang dengan sendirinya (tunggu sekitar 60 menit).
Supply Cord won't retract completely. Dây Điện không tự cuộn lại hết được. Kabel Listrik tidak bisa tergulung secara sempurna.	1. Supply Cord has wound onto the spool unevenly. Dây cuộn vào ống không đều. Kabel Listrik secara tak sengaja tergulung pada kumparan. 2. Supply Cord is twisted. Dây bị xoắn. Kabel Listrik terpuntir.	1. Pull it out 2 or 3 meters and wind it up again. Kéo dây dài ra khoảng 2 hoặc 3 mét rồi thử cuộn lại. Tarik keluar 2 atau 3 meter lalu gulung kembali. 2. Repeatedly pull out and wind up the Suppy Cord while pressing the Cord Rewind Button (do not use excessive force when pulling the Supply Cord out). Kéo Dây ra và cuộn lại nhiều lần trong khi tay vẫn bấm Nút Cuộn Dây (không được kéo Dây ra quá mạnh). Secara berulang-ulang tarik keluar dan gulung kembali Kabel Listrik sambil menekan Tombol Penggulung Kabel (Jangan gunakan tenaga berlebih ketika menarik keluar Kabel Listrik)

Dust Sensor Light does not light up despite presence of dust. Đèn Máy Cảm Biến không sáng dù có bụi. Lampu Detektor Debu tidak menyala meskipun ada debu.	1. Suction Area obstructed by hand or other particle. Tay hoặc các vật khác chắn Đầu Hút. Nosel Isap terhalang oleh tangan atau partikel lain. 2. Dust particle on the Sensor of Dust Sensor. Bụi ở trên Bộ Phận Cảm Biến của Máy Dò Bụi. Partikel debu di Sensor Detektor Debu.	1. Remove hand or obstructing particle. Bỏ tay hoặc các vật chắn. Lepaskan tangan atau partikel yang menghalangi. 2. Remove particles with soft dry cloth. Lau bụi bằng miếng vải khô mềm. Bersihkan partikel dengan kain halus yang kering.
Dust Sensor Light on continously Đèn Máy Dò Bụi sáng liên tục Lampu Detektor Debu terus menerus menyala	1. There is excessive piling when vacuuming carpet. Có quá nhiều bụi khi hút bụi ở thảm. Ada tumpukan yang berlebih ketika memvakum karpet.	1. Continue vacuuming, the dust will slowly reduce and the Dust Sensor Light will turn off slowly. Tiếp tục hút bụi, bụi sẽ giảm dần và đèn Máy Cảm Biến sẽ từ từ tắt đi. Lanjutkan pemvakuman, debu perlahan-lahan akan berkurang dan Lampu Detektor Debu perlahan-lahan akan padam.

When required / Khi cần
Kapan dibutuhkan

If the problem remains after checking.

Nếu sự cố vẫn tồn tại sau khi kiểm tra.

Jika masalah terus berlanjut setelah dilakukan pemeriksaan.

Return the appliance (with the Hose, Extension Wand and Nozzle) to the store where you purchased it. Do not attempt to repair it by yourself.
Gửi thiết bị (với Vòi, Ống Nối và Đầu Hút) đến cửa hàng nơi quý vị mua thiết bị..
Tuyệt đối không cố tự sửa chữa máy.
Kembalikan peralatan (dengan Selang, Pipa Ekstensi, dan Nosel) ke toko di mana anda membelinya.
Jangan coba untuk memperbaikinya sendiri.

CAUTION / CHÚ Ý / PERHATIAN

- During operation, the temperature of the body unit, Supply Cord and Plug may increase to a certain degree. This is normal.
- Khi đang hoạt động, nhiệt độ thân thiết bị, Dây Điện và Phích Cắm điện có thể tăng đến một nhiệt độ nhất định. Hiện tượng này bình thường.
- Ketika beroperasi, suhu badan penghisap debu, Kabel Listrik dan Steker bisa meningkat sampai batas tertentu. Hal ini normal.

Safety Device / Bộ Phận An Toàn / Alat Pengaman

- When the Safety Device is activated...
The Safety Device trips and the motor stops in order to prevent overheating of the motor when the appliance is operated continuously with a full Dust Compartment, when garbage is clogging the Nozzle or Hose or when the appliance is operated for long periods with an obstructed intake or exhaust.
- What to do...
Empty the Dust Compartment or remove the obstruction in the Nozzle or Hose.
- When to use again...
Wait about 60 minutes (depends on the surrounding temperature).
The Safety Device will reset and you can use the appliance again.

- Khi Bộ Phận An Toàn được kích hoạt...
Bộ Phận An Toàn chặn máy và động cơ dừng lại để tránh bị quá nóng khi thiết bị làm việc liên tục với ngăn bụi đã đầy, khi rác làm tắc Vòi hoặc Miệng Vòi hoặc khi thiết bị đã chạy rất lâu với Đầu Hút vào hoặc Đầu Xả ra bị tắc.
- Phải làm gì...
Làm sạch Hộp Chứa Bụi hoặc làm thông chỗ bị tắc Trong Ống hoặc Miệng Ống.
- Bao giờ thì sử dụng lại được...
Đợi khoảng 60 phút (tùy theo nhiệt độ xung quanh). Bộ Phận An Toàn sẽ tái khởi động và quý vị lại có thể lại dùng thiết bị.

- Bila Alat Pengaman bekerja...
Alat Pengaman berfungsi dan motor berhenti untuk mencegah dari menjadi terlalu panas ketika peralatan dioperasikan secara terus menerus dengan Wadah Debu penuh, ketika sampah menyumbat Nosel atau Selang atau ketika peralatan dioperasikan untuk waktu yang lama dengan saluran masuk dan salurannya tersumbat.
- Apa yang harus dilakukan...
Bersihkan debu atau hilangkan sumbatan di Nosel atau Selang.
- Saat menggunakannya kembali...
Tunggu sekitar 60 menit (tergantung pada suhu sekitar). Alat Pengaman akan mengatur ulang dan anda dapat mulai menggunakan peralatan.

SPECIFICATIONS
THÔNG SỐ KỸ THUẬT
SPESIFIKASI

MODEL NO.	MC-CL435	MC-CL433	MC-CL431
POWER SOURCE	220 - 240 V ~ 50Hz; (FOR SINGAPORE: 230 - 240 V ~ 50Hz; FOR MALAYSIA 240 V ~ 50Hz)		
INPUT POWER (MAX)	2000 W	1800 W	1600 W
INPUT POWER (IEC)	1500 - 1800 W (FOR SINGAPORE : 1700 - 1800 W; FOR MALAYSIA : 1800 W)	1400 - 1600 W (FOR SINGAPORE : 1500 - 1600 W; FOR MALAYSIA : 1600 W)	1200 - 1450 W (FOR SINGAPORE : 1300 - 1450 W; FOR MALAYSIA : 1450 W)
SUCTION POWER (MAX)	400 W	370 W	350 W
POWER SWITCH	BODY		
POWER CONTROL	VARIABLE		-
AUTOMATIC CORD REWIND	O		
DUST CAPACITY	1.2 L		
CORD LENGTH (m)	6.0	5.0	
NET WEIGHT (kg)	4.5	4.2	4.1
DIMENSIONS (H x W x L) mm	239 X 266 X 376		

LOẠI MÁY	MC-CL435	MC-CL433	MC-CL431
NGUỒN ĐIỆN	220 - 240 V ~ 50 Hz; (Ở SINGAPORE LÀ: 230 - 240 V ~ 50 Hz); (Ở MALAYSIA LÀ: 240 V ~ 50 Hz)		
CÔNG SUẤT (TỐI ĐA)	2000 W	1800 W	1600 W
CÔNG SUẤT (IEC)	1500 - 1800 W (Ở SINGAPORE LÀ : 1700 - 1800 W; Ở MALAYSIA LÀ : 1800 W)	1400 - 1600 W (Ở SINGAPORE LÀ : 1500 - 1600 W; Ở MALAYSIA LÀ : 1600 W)	1200 - 1450 W (Ở SINGAPORE LÀ : 1300 - 1450 W; Ở MALAYSIA LÀ : 1450 W)
SỨC HÚT (TỐI ĐA)	400 W	370 W	350 W
NÚT BẬT TẮT	THÂN MÁY		
ĐIỀU CHỈNH LỰC HÚT	BIẾN SỐ		-
CUỐN DÂY TỰ ĐỘNG	O		
DUNG TÍCH CHỨA BỤI	1.2 L		
ĐỘ DÀI DÂY (m)	6.0	5.0	
TRỌNG LƯỢNG THỰC (kg)	4.5	4.2	4.1
KÍCH THƯỚC (C x R x D) mm	239 X 266 X 376		

NO. MODEL	MC-CL435	MC-CL433	MC-CL431
SUMBER DAYA	220 - 240 V ~ 50Hz; (UNTUK SINGAPORE: 230 - 240 V ~ 50Hz; UNTUK MALAYSIA 240 V ~ 50Hz)		
MASUKAN DAYA (MAX.)	2000 W	1800 W	1600 W
MASUKAN DAYA (IEC)	1500 - 1800 W (UNTUK SINGAPORE: 1700 - 1800 W; UNTUK MALAYSIA : 1800 W)	1400 - 1600 W (UNTUK SINGAPORE: 1500 - 1600 W; UNTUK MALAYSIA : 1600 W)	1200 - 1450 W (UNTUK SINGAPORE: 1300 - 1450 W; UNTUK MALAYSIA : 1450 W)
DAYA SEDOTAN (MAX)	400 W	370 W	350 W
SAKLAR DAYA	TUBUH		
PENGATUR DAYA	VARIABEL		-
PENGGULUNG KABEL OTOMATIS	O		
KAPASITAS DEBU	1.2 L		
PANJANG KABEL (m)	6.0	5.0	
BERAT BERSIH (kg)	4.5	4.2	4.1
DIMENSI (T x L x P) mm	239 X 266 X 376		

- Design and specifications may be changed without prior notice.
 - Weight and dimensions shown are approximate.
 - Thiết kế và thông số kỹ thuật có thể thay đổi không báo trước.
 - Trọng lượng và kích thước trình bày chỉ là gần đúng.
- Desain dan spesifikasi bisa berubah tanpa pemberitahuan.
 - Berat dan ukuran yang tercantum adalah perkiraan.

When required / Khi cần
Kapan dibutuhkan